

**CORAL BWV 101 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Vater unser im Himmelreich**

**SUBTITULO : Leit uns mit deiner rechten Hand**

**TEXTO :**

**Leit uns mit deiner rechten Hand ,  
und segne unser Stadt und Land ;  
gib uns allzeit dein heiliges Wort ,  
behüt vors Teufels List und Mord ,  
verleih ein sel'ges Stündelein ,  
auf daß wir ewig bei dir sein .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Padre nuestro , que estás en los Cielos**

**SUBTITULO : Dirígenos con Tu recta mano**

**TEXTO :**

**Dirígenos con Tu recta mano  
y bendice nuestra Ciudad y País ,  
dános siempre Tu sagrada Palabra ,  
protégenos de la astucia y asesinato del diablo ,  
concédenos una breve dicha terrena ;  
antes de estar eternamente contigo .**

**NIMM VON UNS , HERR , DU TREUER GOTT ( BWV 101 )**  
**APARTA DE NOSOSTROS , SEÑOR , DIOS FIEL ( BWV 101 )**

Fue compuesta para el 10º Domingo después de la Trinidad de 1724 ( que correspondió al 13 de Agosto ) . Pertenece , pues , al ciclo anual de las “cantatas sobre coral” . El texto , unas veces retoma literalmente , otras veces parafrasea el himno dominical de Martin Moller , que refleja el espanto sembrado por entonces ( en 1584 ) por los terrores de la peste ; transforma así el evangelio del domingo , sobre el anuncio de la destrucción de Jerusalén y la expulsión de los mercaderes del templo , en una oración llena de contrición , por la paz , en unos tiempos amenazantes y por la gracia y la misericordia divina , a despecho de los pecados de los hombres .

Como tan a menudo , es justamente el aspecto tétrico y lúgubre de este texto lo que ha inflamado la imaginación creadora de Bach ; de ahí resulta una obra de una extraordinaria riqueza de afectos e imágenes y , por analogía , de una excepcional libertad o audacia formal , menos en la estructura del conjunto , muy próxima a la de la cantata BWV 99 , que en los detalles .

El coro de introducción es una composición sobre coral , de gran envergadura y de estilo motete , casi arcáico en el rigor y la complejidad de la escritura ; la orquesta añade ahí un comentario afectivo , basado en el cromatismo melódico y armónico y sobre la languidez , casi exagerada , de los motivos sincopados . Después de esto , el aria de tenor parece convencional ; es , de momento el único número de la cantata que no tiene relación con el coral . Los cuatro números siguientes , presentan , cada uno a su vez , una paráfrasis afectiva y un desarrollo melódico del coral : el arioso de la soprano - el coral fuertemente ornamentado - alterna con unos pasajes en recitativos ; el aria apocalíptica del bajo , en el seno de la cual los versículos del coral están , alternativamente , en versión coral e instrumental ; arioso y recitativo del tenor y , en fin , dúo soprano / con tralto , donde una melodía de siciliana , saturada de síncopas , un desarrollo sobre el coral y el grupo concertante de las maderas se mezclan de forma insólita . Un simple coral , armonizado a cuatro voces , sobre la última estrofa del himno , aporta la conclusión .

DIRECCION CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It contains three measures with notes and rests, and is marked with numbers 1, 2, and 3 above the notes. The second staff is the alto line, starting with a C-clef and containing notes and rests. The third staff is the tenor line, starting with a C-clef and containing notes and rests. The fourth staff is the bass line, starting with a B-clef and containing notes and rests. There are various musical notations such as slurs and accents throughout the system.

E- Leit      Guj- a- nos      con Tu      ma-      no      Ben-  
A-      Leit      uns      mit      dei- ner      rech-      ten      Hand      und

||

DIRECCION CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It contains three measures with notes and rests, and is marked with numbers 4, 5, and 6 above the notes. The second staff is the alto line, starting with a C-clef and containing notes and rests. The third staff is the tenor line, starting with a C-clef and containing notes and rests. The fourth staff is the bass line, starting with a B-clef and containing notes and rests. There are various musical notations such as slurs and accents throughout the system.

E- di- ce      a      nues- tra      na- ción      y      Tu      Pa- la- bra  
A- seg- ne      un- ser      Stadt      und      Land      gib      uns      all- zeit      dein

||

DIRECCION CORAL BNU 101 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- dá- nos A sal- vo de la ten- ta- ción Con-  
A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

DIRECCION CORAL BNU 101 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti- go  
A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig

DIRECCION CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

13

S

sien- prees- tar

C

sien- prees

T

tar

B

gosienpreestar

E- sien- prees- tar  
A- bei dir sein



SOPRANOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

1 2 3

E- Guí- a- nos con Tu ma- no Ben-  
A- Leit uns mit dei- ner rech- ten Hand und

4 5 6

E- di- ce a nues- tra na- ción y Tu Pa- la- bra  
A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein

7 8 9

E- dá- nos A sal- vo de la ten- ta- ción Con-  
A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

SOPRANOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

10 11 12

E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con Ti- go  
A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig

13

E- sien- pres- tar  
A- bei dir sein

CONTRALTOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

1 2 3

E- Guí- a- nos con Tu ma- no Ben-  
 A- Leit uns Mit dei- ner rech- ten Hand und

4 5 6

E- di- ce a nues- tra na- ción Y Tu Pa- la- bra  
 A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein

7 8 9

E- dá- nos A sal- vo de la ten- ta- ción Con-  
 A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

CONTRALTOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

10 11 12

E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti- go  
 A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig

13

E- siem- prees- tar  
 A- bei dir sein

TENORES CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

1 2 3

E- Guí- a- nos con Tu na- no Ben-  
 A- Leib uns mit dei- ner rech- ten Hand und

4 5 6

E- di- ce a nues- tra na- ción y Tu Pa- la- bra  
 A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein

7 8 9

E- dá- ges nos A sal- vo de la ten- ta- ción Con-  
 A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Nord ver-

II

TENORES CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

10 11 12

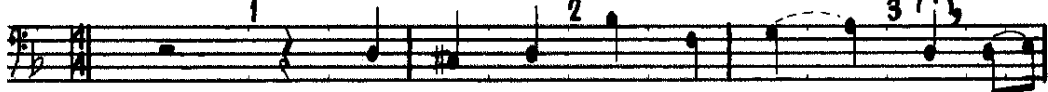
E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti-  
 A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e-

13

E- gosiemprestar  
 A- wigbeidir sein



BAJOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.



E- Guí- a- nos con Tu na- no Ben-  
A- Leit uns mit dei- ner rech- ten Hand und



E- di- ce a nues- tra na- ción y Tu Pa- la- bra  
A- seg- ne un- ser Stadt und Land gib uns all- zeit dein



E- dé- nos A sal- vo de la ten- ta- ción Con-  
A- heil- ges Wort be- hüt vors Teu- fels List und Mord ver-

||

BAJOS CORAL BWV 101 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.



E- cé- de- nos un buen fi- nal Ya- sí con- Ti- go  
A- leih ein sel- ges Stün- de- lein auf daß wir e- wig



E- sien- pres- tar  
A- bei dir sein

**CORAL BWV 102 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Vater unser im Himmelreich

**SUBTITULO** : Heut lebst du , heut bekehre dich

**TEXTO** :

Heut lebst du , heut bekehre dich ,  
eh morgen kommt , kanns ändern sich ;  
wer heut ist frisch , gesund und rot ,  
ist morgen kränk , ja wohl gar tot .  
So do nun stirbest ohne Buß ,  
dein Leib und Seel dort brennen muß .  
Hilf , o Herr Jesu , hilf du mir ,  
daß ich noch heute komm zu dir  
und Buße tu den Augenblick ,  
eh mich der schnelle Tod hinrück ,  
auf daß ich heut und jederzeit  
zu meiner Heimfahrt sei bereit .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Padre nuestro , que estás en los Cielos

**SUBTITULO** : Hoy estás vivo , conviértete hoy

**TEXTO** :

Hoy estás vivo , conviértete hoy ,  
antes de que venga el mañana , donde todo puede  
cambiar ,  
el que hoy está fresco , radiante de salud ,  
mañana se encuentra enfermo , quizá muerto .  
Si mueres sin arrepentirte ,  
tu cuerpo y tu alma arderán en el infierno , '  
¡ Ayúdame , Señor Jesús , ayúdame !  
a volver a Tí desde hoy  
y a arrepentirme prontamente ,  
antes de que la muerte repentina me alcance ,  
ayúdame , para que hoy y siempre  
esté preparado para volver al cielo .

**HERR , DEINE AUGEN SEHEN NACH DEM GLAUBEN ( BWV 102 )**  
**¡ SEÑOR , TUS OJOS QUIEREN DESCUBRIR LA FE ! ( BWV 102 )**

Compuesta en 1726 , también para el 10º Domingo después de la Trinidad , que aquél año caía el 25 de Agosto , esta cantata forma , junto con las BWV 43 , 39 , 88 , 187 , 45 y 17 , escritas en la misma época , un grupo de obras que se relaciona , por la forma del texto , con las cantatas de Johann Ludwig Bach : pasaje del Antiguo Testamento - recitativo y aria - pasaje del Nuevo Testamento - aria y recitativo - coral final .

Desde el punto de vista del contenido , el texto no se inspira más que de una forma muy general en el evangelio del día , poniendo en guardia contra la impenitencia y exhortando a la conversión y a la penitencia ; el tono está impregnado de la severidad amenazante de las dos citas bíblicas ( Jeremías 5,3 y Epístola a los Romanos 2 , 4 - 5 ) . Igualmente , es este tono el que se impone musicalmente , en un grado que sobrepasa con mucho el trabajo de Bach sobre la cantata BWV 101 . En su densidad de escritura y figuralismo extremado , el coro de introducción es uno de los más magníficos coros de cantata de estilo motete que haya ; constituye incluso un caso extremo en la producción de Bach por los matices del lenguaje musical y por la personalización de las voces . El aria para contralto y sus ritardandos tensos de dolor , el arioso del bajo y su sombría combatividad sobre una melodía en saltos de séptima , el espanto y sus trazos convulsivos en el aria del tenor , por todas partes se reencuentra el mismo alto grado de tensión en la composición .

La intensa agitación que reina en estas arias , es todavía perceptible en la complejidad armónica desacostumbrada del coral de conclusión , al cual se ha negado esta vez la consolación de una claridad serena .

DIRECCION CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

The first system of musical notation consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). It contains a sequence of notes with some slurs and accents. The second and third staves are for the piano accompaniment, with the second staff in the right hand and the third in the left hand. The fourth staff is a basso continuo line, starting with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a sequence of notes with some slurs and accents.

E Hoy es- tás vi- vo con- viér- te te Por  
 E Se- ñor Je- sús a- yú- da- ne Pues  
 A Heut lebst du heut be- keh- re dich eh  
 A Hilf o Herr Je- su hilf du mir daß

DIRECCION CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich.

The second system of musical notation consists of four staves, continuing from the first system. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one flat. It contains a sequence of notes with some slurs and accents. The second and third staves are for the piano accompaniment, with the second staff in the right hand and the third in the left hand. The fourth staff is a basso continuo line, starting with a bass clef and a key signature of one flat. It contains a sequence of notes with some slurs and accents.

E que-! ma- ña- na can- bia- rá Quien hoy ra- dian- te  
 E ha- cia Ti que- ro- tor- nar A- re- pen- tir- ne  
 A mor- gen kommt kanns än- dern sich wer heut ist frisch ge-  
 A ich noch heu- te komm zu dir und Bu- ße tu den

DIRECCION CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich

E se le ve Pue- de na- ña- na nuer- toes- tar Si  
 E pron- toy bien An- tes del as- pe- ro fi- nal Y  
 A sund und rot ist mor- gen krank ja wohl gar tot So  
 A Au- gen- blick eh mich der schnel- le Tod hin- rück auf

DIRECCION CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser im Himmelreich

E mue- res sin vol- ver- tea Dios Tu al- may cuer- po  
 E con Tya- yu- da des- de hoy Pue- daa ni Pa- tria  
 A du nun stir- best oh- ne Buß dein Lieb und Seel dort  
 A daß ich heut und je- der- zeit zu nei- ner Heim- fahrt

DIRECCION CORAL BNU 102 J.S.BACH Vater unser in d-moll reich.



B  
E- ar- de- rán  
E- re- gre- sar  
A- bren- nen muß  
A- sei be- reit

SOPRANOS CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

1 2 3

E- Hoy es- tás vi- vo con- viér- te te Por  
 E- Se- ñor Je- sús a- yú- da- me Pues  
 A- Heut lebst du heut be- keh- re dich eh  
 A- Hilf o Herr Je- su hilf du mir daß

4 5 6

E- queel na- ña- na can- bia- rá Quien hoy ra- dian- te  
 E- ña- cia ña- na Ti queie- ro tor- nar A rre- pen- tir- te  
 A- mor- gen kommt kanns än- dern sich wer heut ist frisch ge-  
 A- ich noch heu- te komm zu dir und Bu- ße tu den

SOPRANOS CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.

7 8 9

E- se le ve Pue- de na- ña- na muer- toes- tar Si  
 E- pron- toy bien An- tes del ás- pe- ro Fi- nal Y  
 A- sund und rot ist mor- gen krank ja wohl gar tot so  
 A- Au- gen- blick eh mich der schnel- le Tod hin rück auf

10 11 12

E- mue- res sin vol- ver- tea Dios Tu 'al- may cuer- po  
 E- con Tya- yu- da des- de hoy Pue- daq ni Pa- tria  
 A- du nun stir- best oh- ne Buß dein Leib und Seel dort  
 A- daß ich heut und je- der- zeit zu mei- ner Heim- fahrt

13

E- ar- de- ran  
 E- re- gre- sar  
 A- bren- nen muß  
 A- sei be- reit

CONTRALTOS CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich

1 2 3

E- Hoy es- tás vi- vo con vier- te- te Por  
 E- Se- ñor Je- sús a- yú- da- ne Pues  
 A- Heut lebst du heut be- keh- re dich eh  
 A- Hilf o Herr Je- su hilf du mir daß

4 5 6

E- queel na- ña- na cam- bia- rá Quien hoy ra- dian- te  
 E- ha- cia Ti que- ro tor- nar A- rre- pen- tir- me  
 A- mor- gen kommt kanns än- dern sich wer heut ist frisch ge-  
 A- ich noch heu- te komm zu dir und Buß- ße tu den

CONTRALTOS CORAL BWV 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich

7 8 9

E- se le ve Pue- de na- ña- na muer- toes- tar Si  
 E- pron- toy bien An- tes del as- pe- ro fi- nal Y  
 A- sund und rot ist mor- gen krank ja wohl gar tot So  
 A- Au- gen- blick eh mich der schnel- le Tod hin- rück auf

10 11 12

E- mue- res sin vol- ver- tea Dios Tu al- may cuer- po  
 E- con Tua- yu- da des- de hoy Pue- daa mit Pa- tria  
 A- du nun stir- best oh- ne Buß dein Leib und Seel dort  
 A- daß ich heut und je- der- zeit zu mei- ner Heim- fahrt

13

E- ar- de- rán  
 E- re- gre- sar  
 A- bren- nen muß  
 A- sei be- reit



TENORES CORAL BWV 102 J.S. BACH Vater unser in Hinnelreich.

1 2 3

E- Hoy es- bás vi- vocon- viér- te- te Por  
 E- Se- ñor Je- sús a- yú- da- ne Pues  
 A- Heut lebst du heut be- keh- re dich eh  
 A- Hilf o Herr Je- su hilf du mir daß

4 5 6

E- queel ma- ña- na can- bia- rá Quien hoy ra- dian- te  
 E- ha- cia Ti que- ro tor- nar A- rre- tir- ne  
 A- mor- gen kommt kanns än- dern sich wer heut pen- ist frisch ge-  
 A- ich noch heu- te komm zu dir und Bu- ße frische- den

TENORES CORAL BWV 102 J.S. BACH Vater unser in Hinnelreich.

7 8 9

E- se le ve Pue- de ma- ña- na muer- toes- tar Si  
 E- pron- toy bien An- tes del ás- pe- ro- fi- nal Y  
 A- sund und rot ist mor- gen krank ja wohl gar tot So  
 A- Au- gen- blick eh mich der schnel- le Tod hin- rück auf

10 11 12

E- mue- res sin vol- ver- tea Dios Tu al- may cuer- po  
 E- con Tua- yu- da des- de hoy Pue- daa ni Pa- tria  
 A- du nun stir- best oh- ne Buß dein Leib und Seel dort  
 A- daß ich heut und je- der- zeit zu nei- ner Heim- fahrt

13

E- ar- de- rán  
 E- re- gre- sar  
 A- bren- nen muß  
 A- sei be- reit

BAJOS CORAL BNU 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.



E- Hoy es- tás vi- vocon- viér- te- te Por  
 E- Se- ñor Je- sús a- yú- da- me Pues  
 A- Heut lebst du heut be- keh- re dich eh  
 A- Hilf o Herr Je- su hilf du mir daß

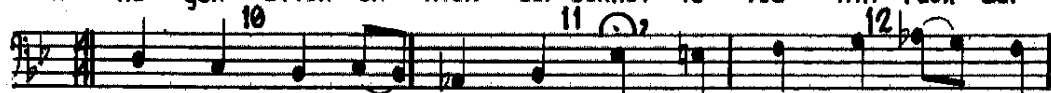


E- queel na- ña- na cam- bia- rá Quien hoy ra- dian- te  
 E- ña- cia Ti que- ro tor- nar A- rre- pen- tir- me  
 A- mor- gen kommt kanns än- dern sich wer heut ist frisch ge-  
 A- ich noch heu- te komm zu dir und Bu- ße tu den

BAJOS CORAL BNU 102 J.S.BACH Vater unser in Himmelreich.



E- se le ve Pue- de na- ña- na muer- toes- tar Si  
 E- pron- toy bien An- tes del as- pe- ro Fi- nal Y  
 A- sund und rot ist mor- gen krank ja wohl gar tot So  
 A- Au- gen- blick eh mich dar schnel- le Tod hin- rück auf



E- nue- res sin vol- ver- tea Dios Tu al- may cuer- po  
 E- con Tua- yu- da des- de hoy Pue- daa- mí Pa- tria  
 A- du nun stir- best oh- ne Buß dein Leib und Seel dort  
 A- daß ich heut und je- der- zeit zu mei- ner Hei- n- fahrt



E- ar- de- rán  
 E- re- gre- sar  
 A- bren- nen muß  
 A- sei be- reit

**CORAL BWV 103 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Was mein Gott will ,das gscheh allzeit

**SUBTITULO** : Ich hab dich einen Augenblick

**TEXTO** :

Ich hab dich einen Augenblick ,  
o liebes Kind , verlassen ;  
Sieh aber , sieh , mit großen Glück  
und Trost ohn alle Maßen  
will ich dir schon die Freudenkron  
aufsetzen und verheren ;  
dein kurzes Leid soll sich in Freud  
und ewig Wohl verkehren .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Lo que Dios quiere , eso sucede siempre

**SUBTITULO** : Te he abandonado por un instante

**TEXTO** :

Te he abandonado por un instante ,  
¡ Oh , querido hijo mío !  
Pero mira , mira con una dicha inmensa  
y una infinita consolación ,  
cómo voy , en tu homenaje ,  
a ceñirte la frente con la corona de la alegría ;  
voy a cambiar tu breve sufrimiento en alegría  
y en salvación eterna .

**IHR WERDET WEINEN UND HEUEN ( BWV 103 )**  
**VOSOTROS LLORAREIS Y PLAÑIREIS..... ( BWV 103 )**

Para el Domingo , llamado en Alemania de “Jubilate” , que en 1725 caía el 22 de Abril , Bach compuso con ésta ,la primera de nueve cantatas , sobre unos versos extraídos del “Versuch in Gebundener Schreib-Art” (“Ensayo en el estilo en verso”) , de Christiane Marie von Ziegler , colección publicada en 1728 , justo después de haber inspirado las composiciones de Bach . Con estas obras , el compositor volvía , después del importante grupo de “cantatas sobre coral” , del año 1724 - 1725 , a la “cantata sobre madrigal” , en donde sólo la introducción y la conclusión se refieren al evangelio del Domingo respectivo . Bach no se privó , por aquél entonces , de tocar los textos de la poetisa de Leipzig y , sobre todo , de realizar numerosos cortes . El evangelio del domingo de “Jubilate” , consiste en las palabras de despedida de Jesús ( Jn 16 , 16 - 23 ) , de donde se ha extraído , como en las otras dos cantatas de Bach , para este domingo (“Weinen , Klagen , Sorgen , Zagen “ , BWV 12 y “Wir müssen durch viel Trübsal” , BWV 146 ) el contraste tristeza / alegría que marca el conjunto del texto y que da al compositor más de una oportunidad para describir en colores vigorosos estos dos estados afectivos : La aflicción , por un cromatismo doloroso y unos intervalos alterados ; la alegría , a través de un ritmo danzante , unas vocalizaciones y una instrumentación brillante.

El coro inicial , de una estructura extremadamente compleja , está ya completamente dispuesto en función de este contraste , que los dos recitativos y arias continúan desarrollando . La escritura del coral final es de las más simples . De las cantatas de “Jubilate” , compuestas por Bach , ésta es , con toda evidencia , las más íntima el sublime “pathos” de “Weinen , Klagen , Sorgen , Zagen” , haciéndole tanta falta como la envergadura de “Wir müssen durch viel Trübsal” . Aquélla produce , en revancha , en su propia intimidad y su sutileza de música de cámara , una impresión mucho más profunda , a la cual contribuye , con mucho , la instrumentación harto original ( situando en el coro de entrada una flauta de pico soprano reemplazada en 1731 por un violín “solo” o una flauta travesera ) .

DIRECCION CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit:

E	Un ins- tan- te te a- ban- do- né Oh
E	Pe- ro ni- ra con sa- tis- fac- ción Y
A	Ich hab dich ei- nen Au- gen- blick o
A	sieh a- ber sieh mit gro- ßen Glück und

DIRECCION CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit:

E	po- bre al- ma mí- a	a	Có- mgen tuho- nor voy
E	u- najn- nen- saale- grí- a	sen	will ich dir schon die
A	lie- bes Kind ver- las-	sen	
A	Trost ihn al- le Ma-	ßen	

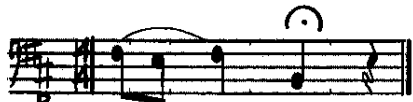
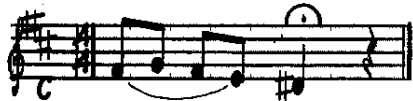
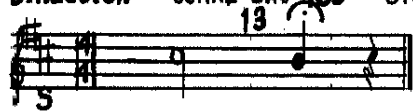
DIRECCION CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

E - a - ce - ñir tu do - lo - ri - da fren - te La co -  
A - Freu - den kron auf - set - zen und ver - he - ren dein

DIRECCION CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das g'scheh allzeit.

E - ro - na dein - mor - ta - li - dad y sal - va - ción perma -  
A - kur - zes Leid soll sich in Freud und e - wig Wohl ver -

DIRECCION CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das gscheh allzeit.



E- nen- te  
A- keh- ren



SOPRANOS CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

1 2 3

Un ins tan- te te a- ban- do- né Oh  
 Pe- ro mi- ra con sa- tis- fac- ción y  
 Ich hab dich ei- nen Au- gen- blick o  
 A- sieh a- ber sieh mit gro- ßen Glück und

4 5 6

E- po- bre al- na mí- a  
 u- nain- men- sa- le- gri- a Có- moen tuho- nor voy  
 A- lie- bes Kind ver- las- sen  
 A- Trost ihn al- le Ma- ßen will ich dir schon die

SOPRANOS CORAL BWV 103 J.S.BACH Was mein Gott will, das gescheh allzeit.

7 8 9

E- a ce- ñir Tu do- lo- ri- da fren- te La co-  
 A- Freu- den kron auf- set- zen und ver- he- ren dein

10 11 12

E- ro- na dein- mor- ta- li- dad Y sal- va- ción perma-  
 A- kur- zes Leid soll sich in Freud und , e- wig Wohl ver-

13

E- nen- te  
 A- keh- ren



CONTRALTOS CORAL BWV 109 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh allzeit.

1 2 3

E- Un ins- tan- te te a- ban- do- né Oh  
 A- Pe- ro mi- ra con sa- tis- fac- cion y  
 A- Ich hab dich ei- nen Au- gen- blick o  
 A- sieh a- ber sieh mit gro- ßen Glück und

4 5 6

E- po- bre al- ma mí- a  
 A- u- nain- nen saale- gri- a Có- moen- tuho- nor voy  
 A- lie- bes Kind ver- las- sen  
 A- Trost ohn al- le Ma- ßen will ich dir schon die

CONTRALTOS CORAL BWV 109 J.S.BACH Was mein Gott will, das geseh allzeit.

7 8 9

E- a ce- ñir tu do- lo- ri- da fren- te La co-  
 A- Freu- den kron auf- set- zen und ver- he- ren dein

10 11 12

E- ro- na- dein- mor- ta- li- dad y sal- va- ción perna-  
 A- kur- zes Leid soll sich in Freud und e- wig Wohl ver-

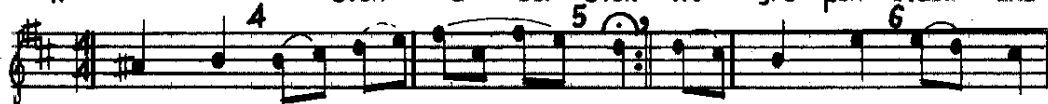
13

E- nen- te  
 A- keh- ren

TENORES CORAL BWV 103 J.S. BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit.



E Un ins- tan- te te a- ban- do- né Oh  
 E Pe- ro ni- ra con sa- tis- fac- cion Y  
 A Ich hab dich ei- nen Au- gen- blick o  
 A sieh a- ber sieh mit gro- ßen Glück und



E po- bre al- ma ní- a  
 E u- nain- nen- saale- grí- a Có- ngen- tyho- nor voy  
 A lie- bes Kind ver- las- sen  
 A Trost ohn al- le Ma- ßen will ich dir schon die

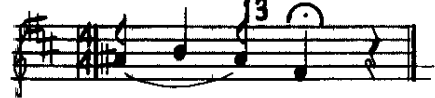
TENORES CORAL BWV 103 J.S. BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit.



E a ce- ñir tu do- lo- ri- da fren- te La co-  
 A Freu- den kron auf- set- zen und ver- he- ren dein



E ro- na dein- mor- ta- li- dad Y sal- va- ción perma-  
 A kur- zes Leid soll sich in Freud und e- wig Wohl ver-

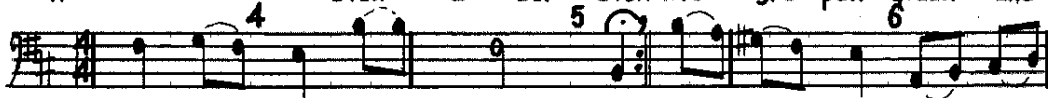


E nen- te  
 A keh- ren

BAJOS CORAL BWV 109 J.S. BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit



E- Un ins- tan- te te a- ban- do- né Oh  
 E- Pe- ro mi- ra con sa- tis- fac- cion Y  
 A- Ich hab dich ei- nen Au- gen- blick o  
 A- sieh a- ber sieh mit gro- ßen Glück und



E- po- bre al- ma mí- a  
 E- u- nain- men- saale- grí- a Co- moen tuho nor voy  
 A- lie- bes Kind ver- las- sen  
 A- Trost ohn al- le Ma- ßen will ich dir schon die

BAJOS CORAL BWV 109 J.S. BACH Was mein Gott will, das geseh' allzeit.



E- a ce- ñir tu do- lo- ri- da fren- te La co-  
 A- Freu- den kron auf- set- zen und ver- he- ren dein



E- ro- na dejn- nor- ta- li- dad Y sal- va- ción perna-  
 A- kur- zes Leid soll sich in Freud und .e- wig Wohl ver-



E- nen- te  
 A- keh- ren.

**CORAL BWV 104 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO** : Allein Gott in der Höh sei Ehr

**SUBTITULO** : Der Herr ist mein getreuer Hirt

**TEXTO** :

Der Herr ist mein getreuer Hirt  
dem ich mich ganz vertraue ;  
Zur Weid er mich , sein Schäflein , führt ,  
auf schöner , grüner Aue ;  
zum frischen Wasser leit' er mich ,  
mein Seel zu laben kräftiglich  
durchs selge Wort der Gnaden .

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO** : Sólo Dios en las alturas sea venerado

**SUBTITULO** : El Señor es mi pastor fiel

**TEXTO** :

El Señor es mi pastor fiel ,  
al cual me confío por completo ,  
El me lleva al pasto , a mí , que soy Su oveja  
en la hermosa pradera verdeante y fértil ;  
me conduce a la fuente de agua fresca  
para apagar la sed de mi alma por el consuelo  
de la palabra bienaventurada de la Gracia .

**DU HIRTE ISRAEL . HÖRE ( BWV 104 )**  
**ESCUCHA , PASTOR DE ISRAEL ( BWV 104 )**

Fue compuesta para el Domingo de “Misericordia Domini” ( segundo Domingo después de Pascuas ) , que correspondía al 23 de Abril de 1724 y forma parte del primer ciclo anual de Leipzig . De las tres cantatas ( BWV 104 , 85 y 112 ) , que comentan el evangelio dominical del Buen Pastor ( Jn 10 , 12 - 16 ) , es la más popular por su tono , aquélla en la cual la imagen del Buen Pastor está transpuesta de la manera más directa y detallada , en una “esfera pastoral” musical , con unos acentos de canción de cuna , debidos a los trisillos y a los acordes perfectos , característicos de la melodía , con unos efectos de “pédale” que imitan a la cornamusa de los pastores y unos sonidos de “chalumeau” en los oboes “da caccia” . Esta música pastoral del amplio coro de introducción , no es solamente el hecho del prelude instrumental y unas llamadas del coro sobre la palabra “höre” (“¡ escucha !”) y “erscheine” (“¡muéstrate!”) , sino que toca incluso las partes fugadas sobre las palabras “der du Joseph hüttest wie der Schafe” (“ Tú que guías a José como un rebaño” ) . La primera aria ( en Si menor ) es , de toda la obra , la única en tono menor , lo que corresponde simbólicamente a la ansiedad , mezclada con la esperanza , todavía bastante débil de salvación ; su sabio cuarteto ( con tres partes superiores en imitación , los dos oboes d’amore y el cantor solista evolucionando por encima del bajo continuo ) , constituye una página severa , a la par que graciosa , por sus sonoridades instrumentales . Los procedimientos temáticos de imitación de la parte principal , representan el paso del creyente que se apresura , a pesar de la ansiedad que le asalta , así como la seguridad , ciertamente velada todavía , de ser conducido por el Buen Pastor . La segunda aria ( en Re mayor ) , homorrítmica , danzante y explotando toda la sonoridad de las cuerdas y las maderas , representa una vez más el propósito alcanzado como una escena pastoral idealizada , donde la melodía y el timbre son de un fervor y un calor que no se encuentran a menudo en tal grado , incluso en el caso de Bach . El coral es un simple himno homófono en La mayor , más luminoso y más alto en un tono - símbolo del paso a otro orden - que el Sol mayor inicial .

DIRECCION CORAL BNU 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

1 2 3

B	E-	El Se-	ñor	es	ya	mi	fiel	Pas-	tor	En
E-	A-	El me	lle-	vaa-	ten-	to	a	pas-	tar	En
A-	A-	Der Herr	ist	mein	ge-	treu-	er	Hirt	den	
B	A-	Zur Weid	er	nich	sein	Schäf-	lein	führt	auf	

DIRECCION CORAL BNU 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

4 5 6

B	E-	El	con-	fi-	o	siem-	pre						
E-	A-	pra-	de-	ras	lu-	cien-	tes,						
A-	A-	El	con-	fi-	o	siem-	pre						
B	A-	pra-	de-	ras	lu-	cien-	tes,						
B	E-	El	con-	fi-	o	siem-	pre						
E-	A-	pra-	de-	ras	lu-	cien-	tes	A	fuen-	tes	dea-	gua	
A-	A-	ich	nich	ganz	ver-	trau-	e	e	zum	fris-	chen	Was-	ser
B	A-	schö-	ner	grü-	ner	Au-	e	zum	fris-	chen	Was-	ser	

DIRECCION CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

E- fres- ca Pa- raa- pa- gar ni fue- go Con  
A- leit er mich mein Seel zu la- ben kräf- tig- lich durchs

DIRECCION CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

E- Su pa- la-bra se- re- na  
A- sel- ge Wort der Gna- den

SOPRANOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

1 2 3

E- El Se- ñor es ya mi fiel Pas- tor En  
 E- El me lle- vaa- ten- to a pas- tar En  
 A- Der Herr ist mein ge- treu- er Hirt den  
 A- Zur Weid er nich sein Schäf- lein führt auf

4 5 6

E- El con- fi- o sien- pre  
 E- pra- de- ras lu- cien- tes A fuen- tes dea- gua  
 A- Ich mich ganz ver- trau- e zum fris- chen Was- ser  
 A- schö- ner grü- ner Au- e

SOPRANOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

7 8 9

E- fres- ca Pa- raa- pa- gar mi fue- go Con  
 A- leit er mich mein Seel zu la- ben kräf- tig- lich durchs

10 11

E- Su pa la- bra se- re- na  
 A- sel- ge Wort der Gna- den



CONTRALTOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

1 2 3

E- El Se- ñor es ya ni fiel Pas- tor En  
 A- El he lle- va- ten- to a pas- tar En  
 A- Der Herr ist mein ge- treu- er Hirt den  
 A- Zur Weid er mich sein Schaf-lein führt auf

4 5 6

E- El con- fi- o siem- pre  
 A- pra- de- ras lu- cien- tes A fuen- tes dea- gua  
 A- ich mich ganz ver- trau- e zum fris- chen Was- ser  
 A- schö- ner grü- ner Au- e

CONTRALTOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr

7 8 9

E- fres- ca Pa- ra- pa- gar mi fue- go Con  
 A- leit er mich mein Seel zu la- ben kräf- tig- lich durchs

10 11

E- Su pa- la- bra se- re- na  
 A- sel- ge Wort der Gna- den

TENORES CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

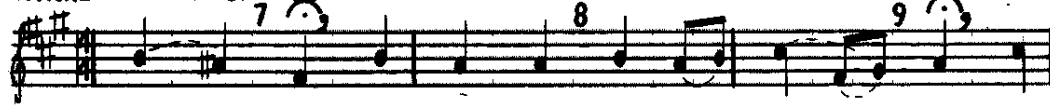


E- El Se- ñor es ya ni fiel Pas- tor En  
 A- El ne lle vaa- ten- to a pas- tar En  
 A- Der Herr ist mein ge- treu- er Hirt den  
 A- Zur Weid er mich sein Schäf- lein führt auf

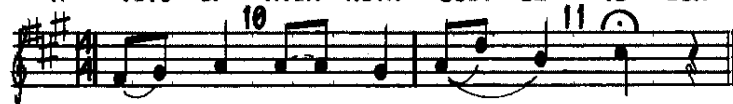


E- El con- fi- o siem- pre  
 A- pra- de- raslu- cien- tes A fuen- tes dea- gua  
 A- ichnich ganzver- trau- e  
 A- schönergrüner Au- e zum fris- chen Was- ser

TENORES CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

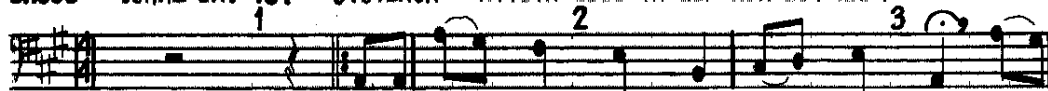


E- fres- ca Pa- ra- pa- gar mi fue- go Con  
 A- leit er mich mein Seel zu la- ben kräf- tig- lich durchs

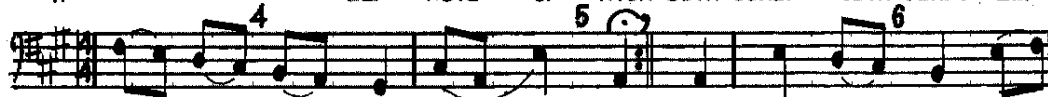


E- Su pa- la- bra se- re- na  
 A- sel- ge Wort der Gna- den

BAJOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh sei Ehr.

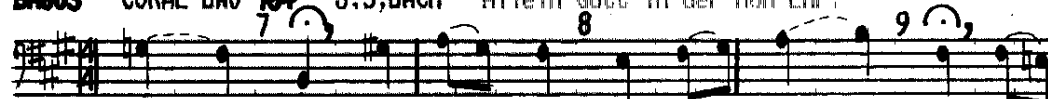


E- El Se- ñor es ya ni fiel Pas- tor En  
 E- El me lle- vaa- ten- to a pas- tar En  
 A- Der Herr ist mein ge- treu- er Hirt dem  
 A- Zur Weid er mich sein Schäf- lein führt auf

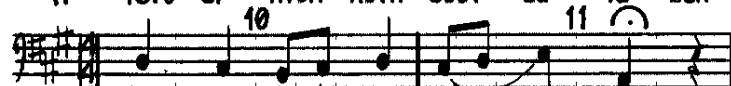


E- El con- fi- o siem- pre  
 E- pra- de- ras- lu- cien- tes A fuen- tes dea- gua  
 A- ich mich ganz ver- trau- e  
 A- schö- ner grü- ner Au- e zum fris- chen Was- ser

BAJOS CORAL BWV 104 J.S.BACH Allein Gott in der Höh Ehr.



E- fres- ca Pa- raa- pa- gar ni fue- go Con  
 A- leit er mich mein Seel zu la- ben kräf- tig- lich durchs



E- Su- pa- la- bra se- re- na  
 A- sei- ge Wort der Gnä- den

**CORAL BWV 105 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Jesu , der du meine Seele**

**SUBTITULO : Nun , ich weiß , du wirst mir stillen**

**TEXTO :**

**Nun , ich weiß , du wirst mir stillen  
mein Gewissen , das mich plagt  
es wird deine Treu erfüllen ,  
was du selber hast gesagt :  
daß auf dieser weiten Erden  
keiner soll verloren werden ,  
sondern ewig leben soll ,  
wenn er nur ist Glaubens voll .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Jesús , Tú eres mi alma**

**SUBTITULO : Se que , en adelante , Tú apagarás...**

**TEXTO :**

**Se que , en adelante , Tú apagarás  
el tormento de mi conciencia .  
Tu lealtad cumplirá  
lo que Tú mismo has dicho :  
Nadie , sobre esta vasta Tierra  
está condenado a la perdición ,  
por el contrario , se da la vida eterna  
a todos aquéllos en cuyo corazón habita la fe .**

**HERR , GEHE NICHT INS GERICHT MIT DEINEM KNECHT ( BWV 105 )**  
**SEÑOR , NO ENTRES EN JUICIO CON TU SERVIDOR ( BWV 105 )**

Creada el 25 de Julio de 1723 ( 9º Domingo después de la Trinidad ) , ésta es la décima cantata compuesta durante el primer año de Bach en Leipzig . El evangelio del día es la parábola del administrador infiel ( Lc 16 , 1 - 9 ) , que el libretista anónimo transforma en la creencia en Jesús , "garante" del alma del cristiano fiel , frente al cual , Mammona ( demonio de las riquezas ) , el mundo y su vanidad no tienen ningún peso.

Este texto , que puede parecerse más bien árido hoy , ha inspirado en Bach una de sus mayores proezas de exégesis , ante todo en lo que multiplica las ilustraciones musicales de los aspectos negativos contenidos en el texto - propensión al pecado y culpabilidad del hombre - y las hace incluso transparentarse , cuando las cosas se vuelven positivas en la segunda mitad de la cantata . El coro de entrada sigue el modelo "preludio y fuga" : un preludio "adagio" en el cual , la declamación del texto se intensifica por una profusión de sincopas ("suspiros") y de ritardandos disonantes en los instrumentos y una fuga en allegro que representa simultáneamente , por un lado ( por el tempo y el tema ) , el ser en vida ("den Lebendigen") y por el otro ( por la línea descendente del contrabajo y la agitación cromática ) , el sentido verdadero del texto ("vor dir wird kein Lebendiger gerecht") (" ningún viviente se justifica ante Ti" ) .

Las dos arias están concebidas como un par de contrarios , estando totalmente enlazadas por su tonalidad ( Mi bemol mayor - Si bemol mayor ) , que viene también a contrastar en los dos casos con el Sol menor inicial y final . La descripción del hombre pecador se realiza en diversos planos , tanto en el aria en Mi bemol mayor como en el coro de obertura : los violines ilustran los términos "zittern" y "wanken" ( los pensamientos que "tiemblan" y "titubean") el oboe y la voz , a veces reunidos en breves cánones ("indem sie sich untereinander verklagen") ("acusándose los unos a los otros") ; se retuercen en sincopas y en acordes quebrados de séptima ; el medio más sorprendente de esta aria es la ausencia de bajo continuo , que simboliza la falta de fundamento por la cual sufre el pecador . El movimiento giratorio del texto ("Wohl aber dem , der seinen Bürgen weiß") ("Feliz , por el contrario , aquél que conoce a su garante") , que señala la necesidad de cambiar de vida , está escrito en recitativo "obligatto" , por analogía en la forma y en el fondo ; el tinte de agonía , descrito por los bajos en "pizzicatto" , forma la tela de fondo y no se calla más que en el último compás - un efecto desgarrador de simplicidad para ilustrar las palabras : ("dein Heiland öffnet dir die ewgen Hütten") (" Tu Salvador te abrirá las puertas de las moradas eternas") . La impresión de descanso , proporcionada por la segunda aria contiene , sin embargo , una composición a varios niveles : voces , cuerdas y corno ( que hace a veces el efecto de una melodía de coral ornamentada ) , simbolizan la seguridad encontrada en Jesús , el "amigo" de los creyentes ; los trazos chispeantes del violín describen a "Mammona" . Incluso el coral final , en Sol menor , es excepcionalmente "discursivo" por encima de la armonía , ya muy ligera , de las voces homófonas ; las cuerdas ilustran el "tormento de mi conciencia" ("Mein Gewissen , das mich plagt") y su lento apagamiento . El postludio , con su intervalo de cuarta en el primer violín , semeja una reflexión inquieta sobre el último verso ("wenn er nur ist Glaubens voll") ( " a todos aquéllos en cuyo corazón habita la fe" ) .

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele.

1 2 3

S  
C  
B

E- Sé que dea- raen a- de- lan- te  
A- Nun ich Weiß du wirst mir stil- len

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele.

Violín I 1 2 3

Violín II

Viola

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

4 5 6

Soprano:

Alto:

Tenor:

Bass:

E- Mi tor- nen- toa- pa- ga- rás Lo que  
A- mein Ge- vis- sen das mich plagt Es wird

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Violín I 4 5 6

Violín II 12 8

Viola 12 8

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Musical staff for Soprano (S) with lyrics: E- Tú siem- pre di- jis- te

Musical staff for Alto (A) with lyrics: dei- ne treu er- fül- len

Musical staff for Tenor (T) with lyrics: Tu le- was du

Musical staff for Bass (B) with lyrics: E- Tú siem- pre di- jis- te



DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Violín I

Musical staff for Violin I with lyrics: E- Tú siem- pre di- jis- te

Violín II

Musical staff for Violin II with lyrics: dei- ne treu er- fül- len

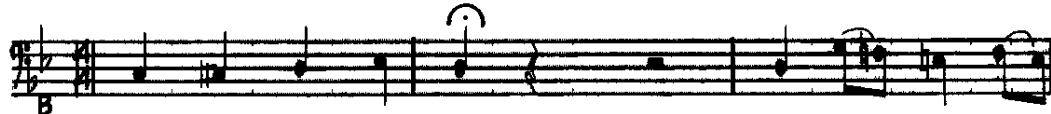
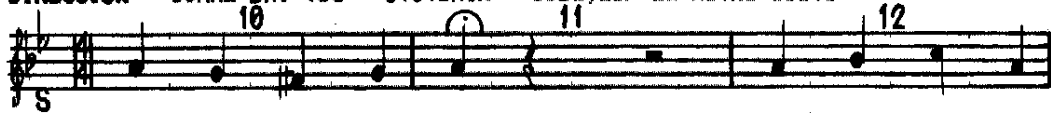
Viola

Musical staff for Viola with lyrics: Tu le- was du



DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

10 11 12

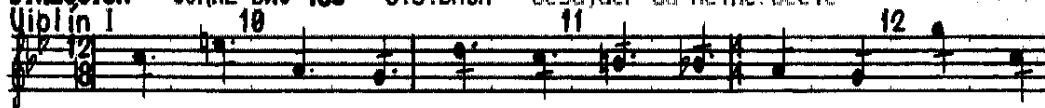


E- al- tad cum- pli- rá Na- diegn es- ta  
A- sel- ber has ge- sagt daß auf die- ser

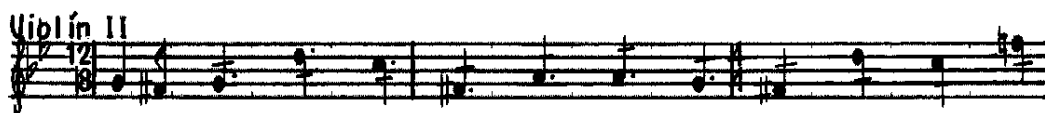


DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Violín I 10 11 12



Violín II

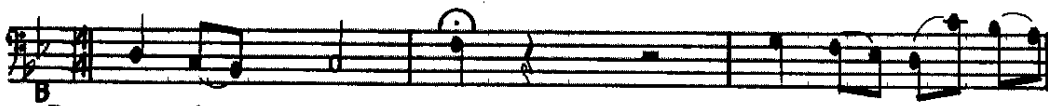
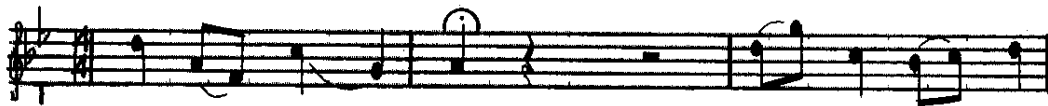
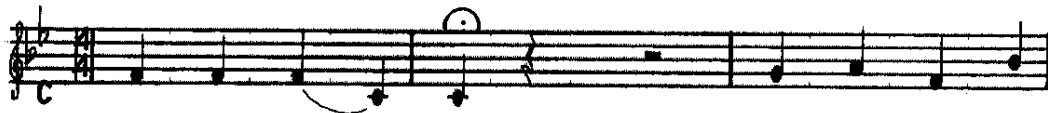
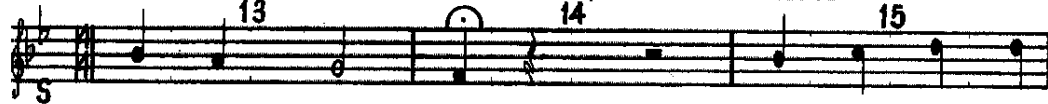


Viola



DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

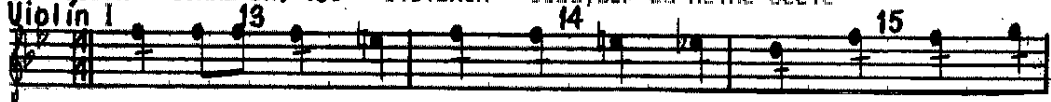
13 14 15



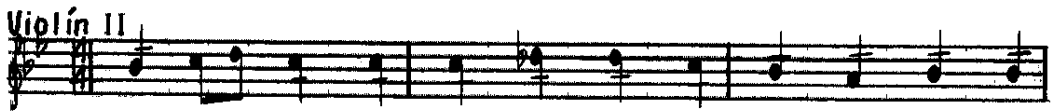
E- vas- ta tie- rra Con- de- na- des-  
A- wei- ter Er- den kei- ner soll ver-

DIRECCION CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Violín I 13 14 15



Violín II

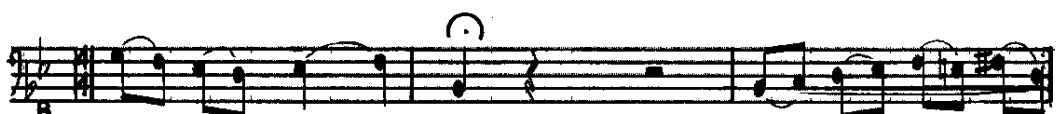
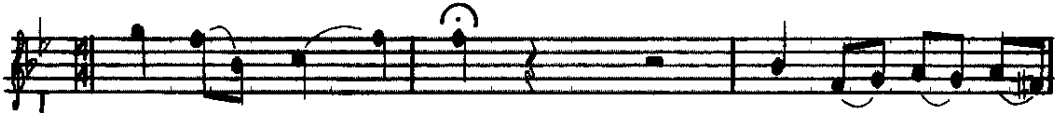
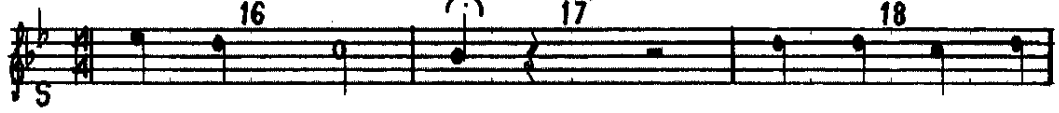


Viola



DIRECCION CORAL BNU 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele 18

16 17 18



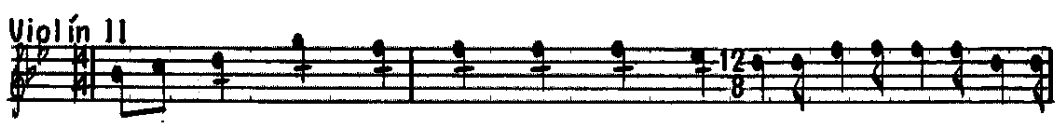
E- tía per- der- se Tú la Vi- da-  
A- lo- ren wer- den son- dern e- wig

DIRECCION CORAL BNU 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele 18

Violin I 16 17 18



Violin II 12 18



Viola 12 18



DIRECCION CORAL BWU 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

19 20 21

Soprano: E- tor- ga- rás Al que cre- e de ver-  
A- le- ben soll wenn er nur ist glau- ben

Detailed description: This block contains the vocal score for four parts: Soprano (S), Alto (C), Tenor (T), and Bass (B). The music is in G major and 12/8 time. The lyrics are: 'E- tor- ga- rás Al que cre- e de ver- A- le- ben soll wenn er nur ist glau- ben'. Measure numbers 19, 20, and 21 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BWU 105 Jesu, der du meine Seele

Violín I 19 20 21

Violín II

Viola

Detailed description: This block contains the instrumental score for Violin I, Violin II, and Viola. The music is in G major and 12/8 time. Measure numbers 19, 20, and 21 are indicated above the staves.

DIRECCION CORAL BHU 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

22 23 24

S  
C  
T  
B  
E- dad  
A- voll

DIRECCION CORAL BHU 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Violín I 22 23 24

Violín II

Viola

SOPRANOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

E- Sé que de ho- raen a- de- lan- te  
 A- Nun ich weiß du wirst mir stil- len

E- Mi tor- men- toa- pa- ga- rás Lo que  
 A- mein Ge- wis- sen das mich plagt Es wird

E- Tú siem- pre di- jis- te  
 A- dei- ne Treu er- fül- len Tu le- du

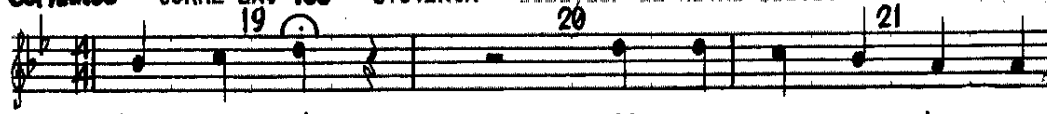
SOPRANOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

E- al- tad cum- pli- rá Na- dieen es- ta  
 A- sei- ber has ge- sagt daß auf die- ser

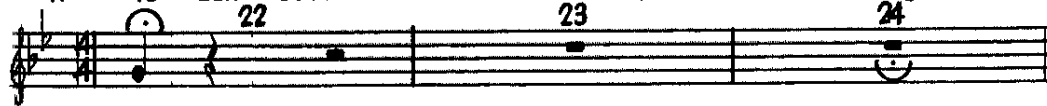
E- vas- ta tie- rra den Con- de- na- does-  
 A- wei- ten Er- den Kei- ner soll ver-

E- taa per- der- se Tú la Vi- dap-  
 A- lö- ren ver- den son- dern e- wig

SOPRANOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.



E- tor- ga- rás Al que cre- e de ver-  
A- le- ben soll wenn er nur ist glau- bens



E- dad  
A- voll

CONTRALTOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

1 2 3

E- Sé que deah- raen a- de- lan- te  
A- Nun ich weiß du wirst mir still- len

4 5 6

E- Mi tor- men- to- pa- ga- rás Lo que  
A- mein Ge- wis- sen das mich plagt Es wird

7 8 9

E- Tú siem- pre di- jis- te Tu le-  
A- dei- ne Treu er fül- len was du

CONTRALTOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

10 11 12

E- al- tad cum- pli- rá Na- dieen es- ta  
A- sel- ber has ge- sagt daß auf die- ser

13 14 15

E- vas- ta tie- rra den Con- de- na- dos-  
A- wei- ten Er- den kei- ner soll ver-

16 17 18

E- táa per- der- se- den Tú la vi- da-  
A- lo- ren wer- den son- dern e- wig



CONTRALTOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

19 20 21

E-tor-ga-rás Al que cre-a de-ver-  
A-le-ben soll uenn er nur ist glau-bans

22 23 24

E-dad  
A-voll

TENORES CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

1 2 3

E- Sé que dea-ho-raen a- de- lan- ta  
 A- Nun ich weiß du wirst mir stil- len

4 5 6

E- Ni tor- men- toa- pa- ga- rás Lo que  
 A- mein Ge- wis- sen das mich plagt Es wird

7 8 9

E- Tú sien- pre di- jis- te Tu le-  
 A- dei- ne Treu er- fül- len was du

TENORES CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

10 11 12

E- al- tad cum- pli- rá Na- dieen es- ta  
 A- sel- ber has ge- sagt daß auf die- sen

13 14 15

E- vas- ta tie- rra den Con- de- na- dos-  
 A- wei- ten Er- den 'kei- ner soll ver-

16 17 18

E- téa per- der- se Tú la vi- da-  
 A- lo- ren wer- den son- dern e- wig

TENORES CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

19 20 21

E- tor- ga- rás Al-que cre-e de ver-  
A- le- ben soll wenn er nur ist glau- bens

22 23 24

E- dad  
A- voll

BAJOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

1 2 3

E- Sé que dea-ho-ra-en a-de-lan-te  
A- Nun ich weiß du wirst mir stil-len

4 5 6

E- Mi tor-men-to-sa-ga-rás Lo que  
A- mein Ge-wis-sen das mich plagt Es wird

7 8 9

E- Tú siem-pre di-jis-te Tu le-  
A- dei-ne Treu-er-fül-len was du

BAJOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

10 11 12

E- al-tad cum-pli-rá Na-die-n es-ta  
A- sei-ber has ge-sagt daß auf die-sen

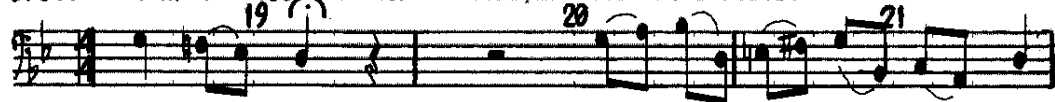
13 14 15

E- vas-ta tie-rra Con-de-na-does-  
A- wei-ter Er-den kei-ner soll ver-

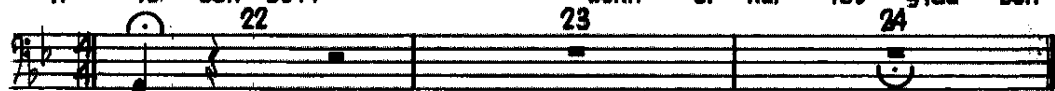
16 17 18

E- tãa per-der-se Tú la vi-dar-  
A- lo-ren wer-den son-darn e-wig

BAJOS CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der ist meine Seele;



E- tor- ga- rás                      Al que cre- e de ver-  
A- le- ben soll                      wenn er nur ist glau- ben



E- dad  
A- voll

VIOLIN I CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

Musical notation for Violin I, measures 1-12. The score is written on four staves. Measure numbers 1 through 12 are indicated above the notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests.

|||

VIOLIN I CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele.

Musical notation for Violin I, measures 13-24. The score is written on four staves. Measure numbers 13 through 24 are indicated above the notes. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 12/8. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, and rests.

VIOLIN II CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Musical notation for Violin II, measures 1 through 12. The piece is in G major and 12/8 time. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings. Measures 1-3 show a triplet of eighth notes. Measures 4-6 show a triplet of eighth notes. Measures 7-9 show a triplet of eighth notes. Measures 10-12 show a triplet of eighth notes. The piece ends with a double bar line.



VIOLIN II CORAL BWV 105 J.S.BACH Jesu, der du meine Seele

Musical notation for Violin II, measures 13 through 24. The piece is in G major and 12/8 time. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 12/8 time signature. The melody continues with eighth and sixteenth notes. Measures 13-15 show a triplet of eighth notes. Measures 16-18 show a triplet of eighth notes. Measures 19-21 show a triplet of eighth notes. Measures 22-24 show a triplet of eighth notes. The piece ends with a double bar line.

VIOLA CORAL BWV 105 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele

Musical score for Viola, measures 1 through 12. The score is written on four staves. Measure 1 begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 12/8 time signature. The music consists of eighth and sixteenth notes. Measures 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, and 12 continue the melodic line. A fermata is placed over measure 11. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 12.



VIOLA CORAL BWV 105 J.S. BACH Jesu, der du meine Seele.

Musical score for Viola, measures 13 through 24. The score is written on four staves. Measures 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, and 24 continue the melodic line. Measure 18 features a change in time signature to 6/8. Measure 24 ends with a fermata. The piece concludes with a double bar line at the end of measure 24.





**CORAL BWV 108 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Kommt hier zu mir , spricht Gottes Sohn**

**SUBTITULO : Dein Geist , den Gott vom Himmel .....**

**TEXTO :**

**Dein Geist , den Gott vom Himmel gibt  
der leitet alles , was ihn liebt ,  
auf wohlgebähten Wege ,  
er setzt und richtet unsern Fuß  
daß er nicht anders treten muß ,  
als wo man findt den Segen .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Acércate y háblame , Hijo de Dios**

**SUBTITULO : Tu Espíritu , ofrecido por el Dios ....**

**TEXTO :**

**Tu Espíritu , ofrecido por el Dios del Cielo  
guía a todos los que le aman  
por caminos allanados ;  
El impulsa y dirige nuestros pasos ,  
por los únicos caminos  
donde encontraremos la Gracia .**

**ES IST EUCH GUT , DAS ICH HINGEHE ( BWV 108 )**  
**ES BUENO QUE ME VAYA ( BWV 108 )**

Cantata del cuarto Domingo de Pascua , fue creada el 29 de Abril de 1725 y está escrita , como sus próximas ( BWV 103 , 87 , 128 , 183 , 74 , 68 , 175 y 176 ) , sobre un poema de Christiane Mariane von Ziegler , centrada sobre dos citas del evangelio ( Jn. 16 , 7 para el número 1 y Jn. 16,13 para el número 4 ) . Estos dos números forman también los pilares de la composición .

Un gran arioso del bajo ( vox Christi ) con un oboe virtuoso y de amplio fraseo , después de un coro fugado en tres partes : la analogía de los temas de la primera y tercera parte produce un “da capo” de forma libre . Los otros números constituyen la exégesis , la explicación de ciertos aspectos de estas palabras de la Biblia y están , por lo tanto , un poco hacia atrás . También el aria de tenor con violín concertante , que pinta , a partir de las palabras - clave “Zweifel” (“duda”) , “glaube” (“yo creo”) y “gehst du fort” (“una vez que te vayas”) , unos cuadros sorprendentes de expresividad y virtuosidad ; el recitativo breve , pero armónicamente muy rico , que precede a la fuga coral ; el aria de contralto con las cuerdas al completo y el primer violín concertante , cuyo tono danzante y sensible canta la tierna aspiración del alma hacia Dios , mientras que las palabras “Segen” (“bendiciones”) y “Herrlichkeit” (“gloria”) son descritas en vocalizaciones muy virtuosas ; por último el coral final , de una riqueza armónica excepcional .

DIRECCION CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

S  
A  
T  
B

Tu Es- pí- ri- tu- fre- ci- do por Dios Qui- a- dá- dá- te  
Dein Geist den Gott vom Him- mel gibt der

DIRECCION CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

4 5 6

S  
A  
T  
B

E- to- dos los que le- an- nan Por ca- ni- nos  
A- lei- tat al- les was ihn liebt auf wohl ge- bahn-

DIRECCION CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains measures 7, 8, and 9, with a fermata over measure 8. The second staff is the alto line, starting with a C-clef and containing measures 7, 8, and 9. The third staff is the tenor line, starting with a C-clef and containing measures 7, 8, and 9. The fourth staff is the bass line, starting with a bass clef and containing measures 7, 8, and 9. The music is in a simple, homophonic style with a steady rhythm.

E- tri- ten | | a- dos | | Di- ri- ge | | nues- tra | | nar-  
A- ten | | Me- ge | | Er- setzt | | und | | rich- tet | | un- sern

DIRECCION CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

The second system of the musical score consists of four staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). It contains measures 10, 11, and 12, with a fermata over measure 11. The second staff is the alto line, starting with a C-clef and containing measures 10, 11, and 12. The third staff is the tenor line, starting with a C-clef and containing measures 10, 11, and 12. The fourth staff is the bass line, starting with a bass clef and containing measures 10, 11, and 12. The music continues in the same homophonic style.

E- cha Porca- ni- nos pre- pa- ra- dos Pa- raen- con-  
A- Fuß daß er nicht an- ders tre- ten muß als wo man

DIRECCION CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn



Musical staff 1, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a sequence of notes with a slur over measures 13 and 14. A fermata is placed over the final note of measure 14.



Musical staff 2, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a sequence of notes with a slur over measures 13 and 14. A fermata is placed over the final note of measure 14.



Musical staff 3, starting with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a sequence of notes with a slur over measures 13 and 14. A fermata is placed over the final note of measure 14.



Musical staff 4, starting with a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The staff contains a sequence of notes with a slur over measures 13 and 14. A fermata is placed over the final note of measure 14.

E- trar Su Gra- cia  
A- findt den Se- gen

SOPRANOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

E-tes-pi-ri-tu-fre-ci-do por Dios Qui-a-a  
A-Dein Geist den Gott vom Him-nel gibt der

4 5 6

E-to-dos los que lea-nan Por ca-ni-nos  
A-fei-tet al-les was ihn liebt auf wohl-ge-bahn-

7 8 9

E-tri-ten Ha-dos Di-ri-ge nues-tra mar-  
A-ten We-ge Er setzt und rich-tet un-tern

||

SOPRANOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

E-cha Porca-ni-nos pre-pa-ra-ten dos Pa-raen-con-  
A-Fuß daß er nicht an-ders tre-ten muß als wo man

13 14

E-trar Su Gra-cia  
A-Findt den Se-gen

CONTRALTOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

E- Tu Es- pí- ri- tu- fre- ci- do por Dios Qui- a  
 A- Dein Geist den Gott von Him- mel gibt der

4 5 6

E- to- dos los que le- a- man Por ca- mi- nos  
 A- lei- tet al- les was ihn liebt auf wohl ge- bahn-

7 8 9

E- tri- lla- dos Di- ri- ge nues- tra mar-  
 A- tem We- ge Er- setzt und rich- tet un- sern

CONTRALTOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn.

10 11 12

E- cha Porca- mi- nos pre- pa- ra- dos Pa- raen- con-  
 A- Fuß daß er nicht an- ders tre- ten muß als wö- man

13 14

E- trar Su Gra- cia  
 A- findt den Se- gen

TENORES CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

E- Tu Es pí- ri- tuo- fre- ci- do por Dios Quiaa  
 A- Dein Geist den Gott von Him- mel gibt der

4 5 6

E- to- dos los que tea- man Por ca- ni- nos  
 A- lei- tet al- le was ihn liebt auf wohl ge- bahn-

7 8 9

E- tri- lla- dos Di- ri- ge nues- tra mar-  
 A- ten We- ge Er setzt und rich- tet un- sern

TENORES CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

E- cha Porca- ni- nos pre- pa- ra- dos Pa- raen- con-  
 A- Fuß daß er nicht an- ders tre- ten muß als wo man

13 14

E- trar Su Gra- cia  
 A- findt den Se- gen



BAJOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

1 2 3

E- Tu Es- pí- ri- tu- fre- ci- do por Dios Guíaa  
A- Dein Geist den Gott von Him- mel gibt der

4 5 6

E- to- dos los que lea- man Por ca- mi- nos  
A- lei- tet al- les was ihn liebt auf wohl ge- bahn-

7 8 9

E- tri- ten Ila- dos Di- ri- ge nues- tra mar-  
A- ten We- ge Er setzt und rich- tet un- sern

||

BAJOS CORAL BWV 108 J.S.BACH Kommt her zu mir, spricht Gottes Sohn

10 11 12

E- cha Porca- mi- nos pre- pa- ra- dos Pa- raen- con-  
A- Fuß daß er nicht an- ders tre- ten muß als wo man

13 14

E- trar Su Gra- cia  
A- findt den Se- gen

**CORAL BWV 110 - J.S.BACH**

**VERSION ALEMANA**

**TITULO : Wir Christenleut**

**SUBTITULO : Alleluja ! Alleluja ! Gelobt sei Gott !**

**TEXTO :**

**Alleluja ! Alleluja ! Gelobt sei Gott !  
Singen wir all aus unsers Herzens Grunde ;  
denn Gott hat heut gemacht solch Freud ,  
der wir vergessen solln zu keiner Stunde .**

**VERSION ESPAÑOLA**

**TITULO : Nosotros , los cristianos**

**SUBTITULO : ¡ Aleluya ! ¡ Aleluya! ¡Alabado sea Dios!**

**TEXTO :**

**¡ Aleluya ! ¡ Aleluya ! ¡ Alabado sea Dios !  
Cantemos todos desde el fondo de nuestro corazón ,  
pues Dios nos ha concedido hoy una alegría ,  
que no debemos olvidar en ningún momento .**

**UNSER MUND SEI VOLL LACHENS**  
**QUE NUESTRA BOCA SE LLENE DE CANTOS DE ALEGRÍA**  
**( BWV 110 )**

Creada el primer día de Navidad de 1725 , es la única cantata de Bach creada sobre un texto de la colección "Gottgefälliges Kirchen - Opffer" ( 1711 ) , de Georg Christian Lehms , un ciclo anual para los servicios religiosos de la mañana . La propia estructura del texto , explica la forma poco común de la cantata , en donde los recitativos apenas están presentes .

Con una amplitud y una solemnidad requeridas por las circunstancias , la obra está centrada sobre la tonalidad de Re mayor - la de la trompeta y de las festividades - Re mayor - Si menor - Fa sostenido menor - Fa sostenido menor - La menor - La mayor - Re mayor - Si menor - Si mayor .

La atmósfera de alegría se ve aún más realizada por el empleo de la parodia , que permite unas alusiones de contenido : el inmenso coro de introducción está compuesto a partir de la obertura de la suite orquestal en re mayor BWV 1069 , lo que asimila la aparición de Cristo en el mundo a la entrada triunfal de un soberano ; el dúo se refiere al intermedio "Virga Jesse floruit" del Magnificat ( BWV 243a ) , doble alusión al texto y al parentesco entre "Ehre sei Gott in der Höhe" ("Gloria a Dios en las alturas") de la cantata y el "Magnificat animam meam" . En fin , el valor simbólico de la instrumentación y su diversidad procuran proveer al recogimiento y a la alegría de la Navidad : las dos flautas ( N° 2 ) , simbolizan el humilde nacimiento de Jesucristo encarnado , la solemne ascensión de las cuerdas ( n° 3 ) , la "majestas Domini" , el oboe d'amore ( N° 4 ) , el amor de Dios y de Su Hijo por los hombres ; en las fanfares de trompetas del N° 6 , finalmente , la atmósfera típica de música marcial se transforma en una llamada a la cristiandad , que debe despertarse a la alegre noticia de la Navidad .

DIRECCION CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut

1 2 3

S  
C  
T  
B

E- A- A- A-  
lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

DIRECCION CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut

4 5 6

S  
C  
T  
B

E- bad a Dios Can- tad del fon- do de los co- ra-  
A- lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

DIRECCION CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut:

7 8 9

E- zö- nes Pues Dios nos dio' Al Re- den- tor Que  
A- Grün- de denn Gott hat heut ge- macht solch Freud dar

DIRECCION CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut:

10 11 12

E col- na to- das nues- tras i- lu- sio- nes  
A wir ver- ges- sen solln zu kei- ner Stun- de

SOPRANOS CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut.

E- bad a Dios Can- tad del fon- do de los co- ra-  
 A- lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

SOPRANOS CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut.

E- zo- nes Pues Dios nos dió Al Re- den- tor Que  
 A- Grun- de denn Gott hat heut ge- nacht solch Freud der

E- col- na to- das nues- tras i- lu- sio- nes  
 A- wir ver- ges- sen solln zu kei- ner. Stun- de

CONTRALTOS CORAL BWV 100 J.S.BACH Mir Christenleut.

1 2 3

E- A- le- lu- ya A- le- lu- ya A- la-  
A- Al- le- lu- Ja Al- le- lu- Ja Ge-

4 5 6

E- bad a Dios Can- tad del fon- do de los co- ra-  
A- lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

CONTRALTOS CORAL BWV 110 J.S.BACH Mir Christenleut.

7 8 9

E- zo- nes Pues Dios nos dio' Al Re- den- tor Que  
A- Grun- de denn Gott hat heut ge- macht solch Freud der

10 11 12

E- col- ma to- das nues- tras i- lu- sio- nes  
A- wir ver- ges- sen solln zu kei- ner Stun- de

TENORES CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut

E- A- A- le- lu- ya A- le- lu- ya A-la- A- Al- le- lu- Ja Al- le- lu- Ja Ge- E- bad a Dios Can- tad del fon- do de los co- ra- A- lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

II

TENORES CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut.

E- zo- nes Pues Dios nos dió Al Re- den- tor Que A- Grun- de denn Gott hat heut ge- macht solch Freud der E- col- ma to- das nues- tras i- lu- sio- nes A- wir ver- ges- sen solln zu kei- ner Stun- de



BAJOS CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut.



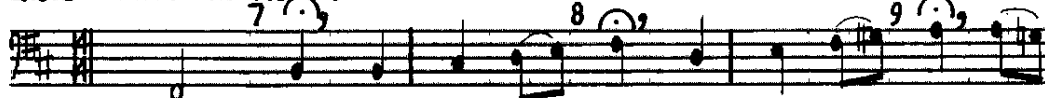
E- A- le- lu- ya A- le- lu- ya A- la-  
A- Al- le- lu- ja Al- le- lu- ja Ge-



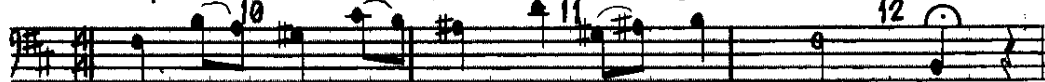
E- bad a Dios Can- tad del fon- do de los co- ra-  
A- lobt sei Gott sin- gen wir all aus un- sers Her- zens

■

BAJOS CORAL BWV 110 J.S.BACH Wir Christenleut.



E- zo- nes Pues Dios nos dió Al Re- den- tor Que  
A- Grun- de denn Gott hat heut ge- macht solch Freud der



E- col- ma bo- das nues- tras i- lu- sio- nes  
A- wir ver- ges- sen solln zu kei- ner , Stun- de